

TRADUCTION

F. 95 - 2818 (95 - 2082)

12 JUIN 1995. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel. — Erratum

[36430]

Moniteur belge n° 145 du 28 juillet 1995, article 28, p. 20376, texte néerlandais.

L'article VIII 10, § 2, doit se lire comme suit :

« De evaluatoren worden geëvalueerd op de kwaliteit van de functioneringsevaluaties die zij opmaken. »
au lieu de :

« De evaluatoren worden geëvalueerd op de kwaliteit van de functioneringsevaluaties die zij opmaken. ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 95 - 2819

[33060]

**2. MAI 1995. — Dekret zur Abänderung des Artikels 37
des Königlichen Erlasses vom 30. März 1982 über die Sekundarschulzentren und zur Festlegung
des Rationalisierungs- und Programmierungsplans des Vollzeitsekundarunterrichts (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, die Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. In Artikel 37 des Königlichen Erlasses vom 30. März 1982 über die Sekundarschulzentren und zur Festlegung des Rationalisierungs- und Programmierungsplans des Vollzeitsekundarunterrichts, abgeändert durch den Königlichen Erlaß Nr. 438 vom 11. August 1986 und den Königlichen Erlaß vom 6. November 1987, wird ein § 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« § 3. In Abweichung von § 1 gelten die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels auch für Unterrichtseinrichtungen, die aus einer Fusion der Unterrichtseinrichtungen, die ein Schulzentrum bildeten, hervorgegangen sind. »

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am 1. Juli 1995 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 2. Mai 1995.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

(1) Sitzungsperiode 1994-1995.

Dokumente des Rates. — Nr. 153: Nr. 1: Dekretvorschlag; Nr. 153: Nr. 2: Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 2. Mai 1995.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

[33060]

**2 MAI 1995. — Décret modifiant l'article 37
de l'arrêté royal du 30 mars 1982 relatif aux centres d'enseignement secondaire et fixant le plan
de rationalisation et de programmation de l'enseignement secondaire de plein exercice (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 37 de l'arrêté royal du 30 mars 1982 relatif aux centres d'enseignement secondaire et fixant le plan de rationalisation et de programmation de l'enseignement secondaire de plein exercice, modifié par l'arrêté royal n° 438 du 11 août 1986 et par l'arrêté royal du 6 novembre 1987 est inséré un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Par dérogation au § 1er, les dispositions du présent chapitre sont également applicables aux établissements qui résultent d'une fusion des établissements d'enseignement formant un centre d'enseignement. »

(1) Session 1994-1995.

Documents du Conseil. — N° 153 : n° 1 : Proposition de décret; N° 153 : n° 2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 2 mai 1995.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le 1er juillet 1995.
Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Eupen, le 2 mai 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 95 — 2819

[33060]

2 MEI 1995. — Decreet houdende wijziging van artikel 37 van het koninklijk besluit van 30 maart 1982 betreffende de scholengemeenschappen voor secundair onderwijs en houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het secundair onderwijs met volledig leerplan (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 37 van het koninklijk besluit van 30 maart 1982 betreffende de scholengemeenschappen voor secundair onderwijs en houdende het rationalisatie- en programmatieplan van het secundair onderwijs met volledig leerplan, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 438 van 11 augustus 1986 en bij het koninklijk besluit van 6 november 1987 wordt een § 3 toegevoegd, die als volgt luidt :

« § 3. In afwijking van § 1 zijn de bepalingen van dit hoofdstuk eveneens toepasselijk op de instellingen, die zijn ontstaan uit de fusie van instellingen, die een scholengemeenschap vormden. »

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 1995.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 2 mei 1995.

De Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

(1) Zitting 1994-1995.

Bescheiden van de Raad. — Nr. 153 : nr. 1 : Voorstel van decreet; Nr. 153 : nr. 2 : Verslag.
Integraal verslag. — Discussie en aanneming. Vergadering van 2 mei 1995.

D. 95 — 2820

[S - C - 33074]

14. SEPTEMBER 1994. — Erlaß der Regierung zur Festlegung einer zeitweiligen Regelung für die Schulgesundheitsvorsorge in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. März 1964 über die ärztliche Untersuchung in Schulen, insbesondere Artikel 2, 3, 4, 10 und 14;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 1964 zur Regelung der Anzahl und der Modalitäten der ärztlichen Untersuchungen, sowie zur Festlegung der Bedingungen für die Durchführung der ärztlichen Untersuchung in Schulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. April 1965, 22. August 1968, 23. Oktober 1969, 11. Juli und 11. Dezember 1972, 22. März 1973, 3. Juli und 10. Dezember 1974, 31. Januar 1977, 12. September 1980 und 4. September 1981;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. August 1969 zur Gewährung eines Gehaltszuschusses an das ärztliche Personal der anerkannten Teams für die ärztliche Untersuchung in Schulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1969, 9. November 1971 und 3. Juli 1972;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. August 1969 zur Gewährung von Zuschüssen an die anerkannten Teams für die ärztliche Untersuchung in Schulen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 24. Oktober 1969, 22. Juni und 31. August 1970, 1. Dezember 1971, 11. Dezember 1972, 22. Juni 1973, 7. Juni und 21. November 1974, 3. Februar und 3. September 1975 und 15. Februar 1978;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;